

Canada Post / Canada Postage / Canada Postage  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



Max CROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2C 1G8

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 175 - Oktober 1986

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Innenhof der Stolzenburger Kirchenburg

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



*Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde!

Der Oktober, reich an Farben und Gaben, steht vor der Tuer. Die Farmer ernten noch die letzten Fruechte auf den Feldern, und jeder bereitet sich vor fuer den kommenden Winter. Wir hier in diesem Land nehmen es als selbstverstaendlich hin, dass Kammern und Kaesten voll sind, woraus man holen kann soviel man braucht; hat uns doch der liebe Gott gesegnet mit Gaben aller Art, leiblichen und geistlichen. Wenn man aber bedenkt, und das sollten wir jeden Tag, dass viele Menschen heute in der Welt noch immer hungern, koerperlich und auch seelisch, sollten wir da nicht aus vollem Herzen unserem Schoepfer danken fuer all die Fuelle, die er uns gegeben hat und die Verantwortung, die er uns damit auferlegt fuer unsere Brueder und Schwestern?

Unser Frauen veranstalteten am 16. September eine Herbstmodeschau mit Herren- und Damenbekleidung von "Sears the Fashion Place". Der Saal war gut gefuehlt; das zeigt, dass unsere Damen fleissig Karten verkauft haben.

Die Mitgliederversammlung am 19. September haette besser besucht sein sollen; es ist bedauerlich, dass unsere Mitglieder so wenig Interesse an der Erhaltung unseres Klubs und unserer Gemeinschaft zeigen.

Die Arbeit im Verein laeuft zur Zeit auf Hochtouren mit Vermietungen aller Art, dazu kommt noch die Vorbereitung fuer das Oktoberfest, das auch mit Riesenschritten auf uns zukommt; und ich bin ueberzeugt, dass alle Komitees ihrer Arbeit gewachsen sind. Wenn noch jemand



MARCON

CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

**Since 1963**

mithelfen will waehrend des Oktoberfestes, der melde sich bald an, weil wir die Einteilung machen muessen.

Im Namen unseres Klubvorstandes wuensche ich allen Mitgliedern und Freunden ein segensreiches Erntedankfest und viel Spass und gute Laune zum Oktoberfest!

Georg Hesch, Praes.

\*

September ist's; es tritt in seine Rechte  
der Herbst und faerbt das Laub im dunkeln Wald.  
Eindringlich predigt er dem sterblichen Geschlechte:  
"Sieh her, o Mensch, dies Jahr wird wieder alt."

Doch aus dem Blattwerk winkt die reife Traube,  
goldgelber Pfirsich prangt am kleinen Baum,  
und saftig-rot in dunkelgruenem Laube  
liegt die Tomate wie in traegem Traum.

Es senkt der Apfelbaum die schweren Zweige  
fast bis zur Erde unter suesser Last. -  
Noch geht des Jahres Reichtum nicht zur Neige;  
Wer weiss, ob ihn der Mensch in seine Scheunen fasst?

Und in den Gaerten eine Blumenfuelle,  
wie wir im Fruehling kaum die gleiche seh'n,  
und ueber allem heil'ge Sonntagsstille.....  
O altes Jahr, wie bist du reich und schoen.

(Jakob H. Janzen)

\*

LASST UNS ANGESICHTS DES SEGENS, DEN UNS DER HERR BE-  
SCHERT HAT, DER NOT UNSERER BRUEDER UND SCHWESTERN  
NICHT VERGESSEN UND LASST UNS ALLE HELPEN SOVIEL WIR  
KOENNEN



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

893-6343





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

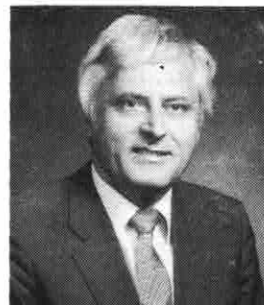
Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS  
78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

*Wir sprechen deutsch*

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## UNSERE CHORREISE 1 9 8 6 (Fortsetzung)

Am 28. Juni kamen wir um 5.00 Uhr nachm. in Elixhausen an, wo wir von der Kapelle in Tracht und einer vorbereiteten Jause seit 3.00 Uhr sehnlichst erwartet wurden (ein kleiner Fehler in der Organisation). Nach kurzer Begrueßung wurden wir vom Ehepaar Oswald und Herta Schell, unseren Betreuern fuer die naechsten Tage, ans Herz gedrueckt, und nachdem das Gepaeck in den oesterreichischen Bus umgeladen war, ging es weiter nach Rosenau, wo ebenfalls die Kapelle in Tracht auf uns wartete. Nach kurzer Begrueßung und einem Imbiss im Gemeindesaal wurden wir an unsere Gastgeber uebergeben. Der Abend war frei.

Der naechste Tag war ein Sonntag und der Chor nahm geschlossen am Gottesdienst der Gemeinde teil und sang zwei Lieder zur Verschoenerung. Nach dem Gottesdienst sangen wir nochmals zwei Lieder vor der Kirche, wo ein Gedenkstein aus Anlass des 30-jaehrigen Bestehens der Siedlung feierlich enthueilt wurde.

Zu Mittag assen wir gemeinsam in einem Gasthof in Seewalchen als Gaeste der Musikkapelle, die im Vorjahr bei uns zu Gast war. Abends stieg dann unser Konzert im Kulturhaus Seewalchen, an dem auch der Bundesobmann Dr. Roland Boebel teilnahm, der eigens aus dem Burgenland hergefahren war. Auch hier wieder bei vollbesetztem Haus ein starker Eindruck unseres Programms.

Am folgenden Tag war eine Fahrt durch das herrliche Salzkammergut fuer uns vorgesehen, so fuhren wir also um 9.00 Uhr wieder von der Kirche weg und ueber Bad Ischl, Ebensee, Gosau, Hallstadt in Richtung Bad Hall. Unterwegs wurden wir von unseren Betreuern, Ehepaar Schell, mit einem unvergesslichen Wuerstel-Essen fuerstlich traktiert. Um 17.30 kamen wir in Bad Hall an, wo schon die Quartierleute warteten, und abends gab es einen Begrueßungsabend mit der Nachbarschaft und der Blaskapelle im Musikheim, zu dem spaeter auch der Buergermeister dazukam.

1. Juli, ein Feiertag in Kanada, war fuer uns ein ereignisreicher, anstrengender Arbeitstag. Um 9.00 Uhr fuhren wir vom Musikheim zu einem Besuch in Wels, wor wir vom dortigen Nachbarvater Benesch in Empfang genommen wurden und einen Rundgang antraten. Wir besichtigten insbesondere das Museum der verschiedenen eingebuer-

gerten Volksgruppen. Dann bestiegen wir wieder den Autobus zu einem Besuch der Firma Fronius, wo uns der Chef, ein gebuertiger Kronstaedter, freundlichst begruesste und sichtlich geruehrt war von unserem kleinen Staendchen. Auch wir staunten ueber den Betrieb, den dieser Landsmann hier aufgebaut hat, der Hunderte von Arbeitern beschaeftigt. Zu Mittag waren wir Gaeste der Firma. Dann ging es weiter zu einer Kaffeestunde, zu der uns die Nachbarschaft Wels eingeladen hatte, zu der auch der Vize-Buergermeister erschien sowie die Vertreter der anderen volksdeutschen Gruppen.

Um 16.00 Uhr hiess es jedoch: Zurueck nach Bad Hall, wo wir am Abend in der Trinkhalle der Kurverwaltung unser Konzert hatten. Wiederum war die Halle bis zum letzten Platz gefuellt. Die Begruessung besorgte der Buergermeister persoendlich. Er konnte den Stellvertr. Bundesobmann, Dr. Fritz Frank, den Altbuergermeister, Pfarrer Untch, die beiden Nachbarvaeter David und Hans Molner, den Kurdirektor u. a. namentlich willkommen heissen.

Nach einer ueberraschenden musikalischen Verabschiedung durch den neuen Chor der Lukaskirche beschloss Dr. Frank das Konzert mit einer kurzen Ansprache. Ihm verdanken wir die gute Vorbereitung und den reibungslosen Verlauf unserer Tour in Oesterreich. Anschliessend sassen wir noch ein Weilchen im Gasthof Mitter beisammen.

Am naechsten Morgen durften wir eine Stunde laenger schlafen, denn die Abfahrt war erst fuer 10.00 Uhr angesetzt. Es ging ueber Sierning und Steyr mit einer kleinen Rundfahrt weiter nach Linz, wo wir, ebenfalls nach einer Besichtigungsfahrt, am Poestlingberg landeten, wo uns Nachbarvaeter Kreutzer und Gemahlin erwarteten. Bis zu dem von der Nachbarschaft gestifteten Essen verbrachten wir die Zeit bei Erfrischungen und einigen improvisierten Gesangsvortraegen. Dann ging es zurueck nach Linz, wo wir etwas Zeit zu einem Einkaufsbummel hatten.

Um 5.00 Uhr nachm. wurden wir dann in Traun erwartet und an die Quartierleute uebergeben. Am Abend fand unser Konzert im Volksheim Traun statt, an dem der Landesobmann fuer Oberoesterreich, Hans Waretzi und Vertreter der oertlichen Behoerden teilnahmen. Zu Beginn begruesste Nachbarvaeter Brenner die Gaeste, und zum gemuetlichen Teil war auch Dr. Frank wieder dazugekommen.

\*

Was den besonderen Wert dieser Reise noch erhoechte, waren die zahllosen Begegnungen mit Freunden, Bekannten,

Dorf- und Schulkameraden, die man lange nicht gesehen und ohne diese Reise vielleicht niemals wieder getroffen haette, aber auch die vielen neuen Bekanntschaften, die mithelfen, unsere Reihen landsmannschaftlicher Gemeinschaft naeher zu schliessen.

Am Morgen des dritten Juli kam der Moment, an den wir die ganze Zeit garnicht gedacht hatten; der Moment der Aufloesung unserer Gruppe, der Moment der Trennung, der erst offenbarte, wie sehr wir in den letzten 10 Tagen zu einer Gemeinschaft zusammengewachsen waren; denn jeder bedauerte es, dass die Tour nun zu Ende war und nunmehr jeder fuer sich allein die Reise fortsetzen musste. So nahmen wir schweren Herzens voneinander Abschied und jeder ging seinen eigenen Weg weiter.

\* \* \* \* \*

ZUM MICHAEL ALBERT - GEDENKJAHR

E i n s a m k e i t

Wie einsam ist's, wo du nicht bist!  
Der Becher schaeumt, es schwaermen die Genossen,  
es rauscht das Lied, kein Auge sieht verdrossen;  
nur ich allein bin still in mich verschlossen -  
Wie einsam ist's, wo du nicht bist!

Wie einsam ist's, wo du nicht bist!  
Und neigten sich mir aus des Himmels Ferne  
hernieder huldvoll all die lieben Sterne,  
fuer einen Blick von dir tauscht' ich sie gerne -  
wie einsam ist's, wo du nicht bist!

Wie einsam ist's, wo du nicht bist!  
Koennt' ich ein Vogel sein auf gruenen Zweigen  
und auf zum Himmel wie die Lerche steigen,  
mit all den Liedern muesst' ich traurig schweigen -  
wie einsam ist's, wo du nicht bist!

(Michael Albert)

\*

Vorueber das Gewitter, der Himmel glanzerhell!  
Seht wie im Strahl der Sonne der letzte Tropfen  
faellt!

Es laecheln nach dem Sturme schon wieder Wald und  
Flur,  
indes noch Traenen haengen am Antlitz der Natur.

(Michael Albert)

\*

\*



**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

32 Duke Street West, Kitchener	(519) 578-7330
600 Fairway Road South, Kitchener	(519) 894-2100
Highland & Westmount, Kitchener	(519) 744-7338
King & Ottawa, Kitchener	(519) 744-3546
Victoria & Lancaster, Kitchener	(519) 743-6389
D.D. (Don) Stafford, Manager - Kitchener Branches	(519) 578-7330

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal



# Ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



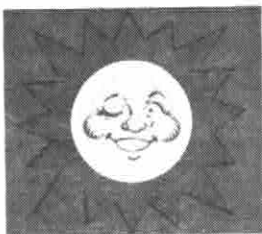
## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses**



## NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986  
fuer alle Klubmitglieder**

*8 Locations to serve you:*

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

*"We Specialize In Quality Cleaning"*

### NEW LOOK

**REPAIR CENTRE**  
at all locations

**CLOTHING - SHOES  
- LEATHERS  
- ALTERATIONS**

### Laundry Facilities at THE LAUNDROMAT

130 Cedar St.  
Cambridge

### PIONEER PARK PLAZA

123 Pioneer Dr.  
Kitchener

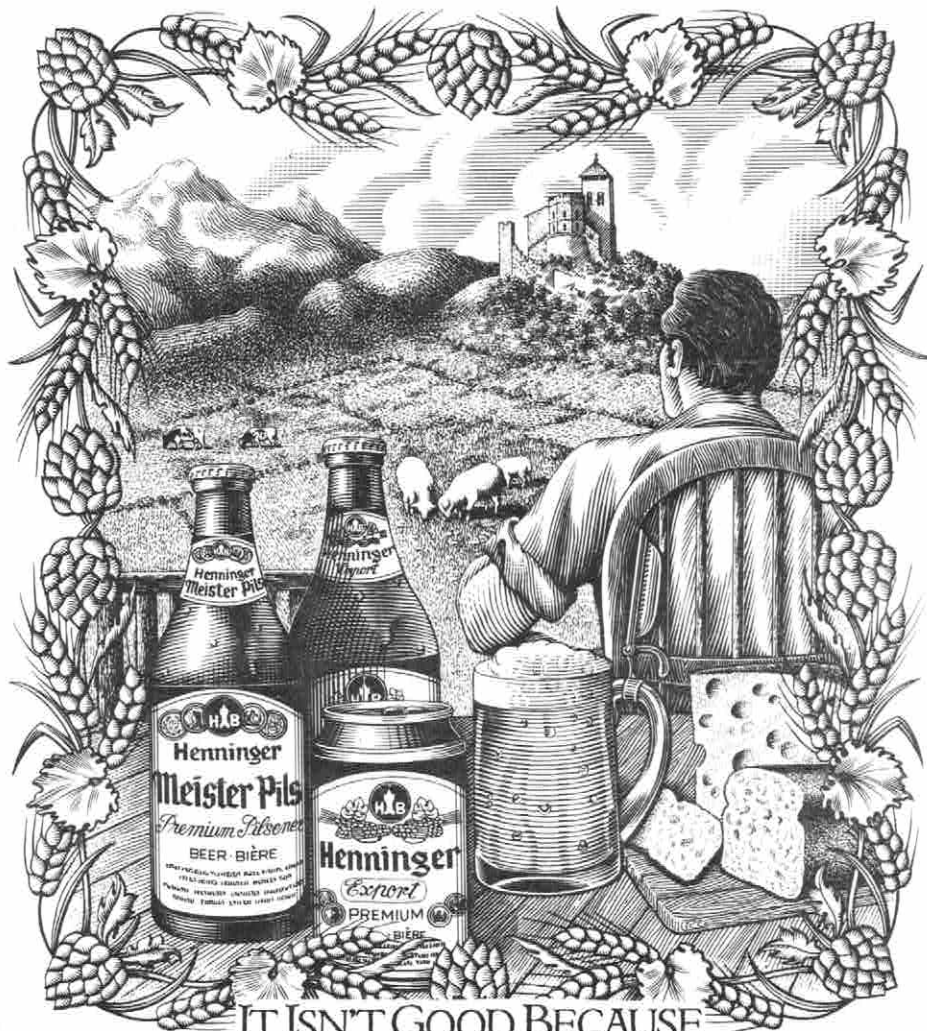


*"Established 1966"*

## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**



IT ISN'T GOOD BECAUSE  
IT'S OLD.  
IT'S OLD BECAUSE  
IT'S GOOD.

It's over 300 years since the first tankards  
of Henninger Beer were drawn from the barrel.  
Today, Henninger is still one of the more  
popular beers in Germany.  
Try the authentic German taste of Premium  
Henninger Export and Meister Pils.

BREWED IN ONTARIO.  
NOW IN CANS OR BOTTLES AT  
REGULAR PRICES.

**Henninger**  
Since 1653

## E i n l a d u n g

Wilfred L. B i t z e r und Gemahlin Myrtle feiern  
am 20. Oktober ihren 60sten Hochzeitstag und veranstal-  
ten im Transylvania-Klub (Siebenbuergerhalle) ein

### "O F F E N E S H A U S" (OPEN HOUSE)

in der Zeit von 3.00 - 5.00 p.M. und 7.00 - 9.00 p.m.,  
zu dem sie alle ihre Freunde und Bekannten herzlich  
einladen.

Es wird gebeten, von etwaigen Geschenken und  
Gaben abzusehen.

\* \* \*

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gra-  
tulieren herzlich zu diesem seltenen Fest und wuenschen  
den Bitzers, die jahrzehntelang im Rampenlicht unserer  
Stadt und des Deutschtums von Kitchener-Waterloo und  
weit darueber hinaus standen, auch weiterhin

GUTE GESUNDHEIT UND EINEN SONNIGEN LEBENSABEND

\*\*\*\*\*

### WAHL ZUM DEUTSCHKANADISCHEN KONGRESS

Der Kongress hat die erste Wahl zu dem 22 Personen  
umfassenden Nationalrat fuer den 19. Maerz 1987 fest-  
gesetzt. Der Wahltermin wurde so frueh bekannt gemacht,  
um moeglichst viel Zeit fuer Waehlerwerbung, Aufstellen  
der Waehlerlisten, Nominierung von Kandidaten und die  
Beschaffung und Verteilung der Materialien zu haben, da  
es sich um eine Briefwahl handelt. 13 Ratsmitglieder  
werden von den verschiedenen Regionen gewaehlt werden,  
die anderen 9 (davon mindestens 2 Frauen und 2 Personen  
unter 25 Jahren) von Nominierungen aus ganz Kanada und  
von allen Waehlern gewaehlt.

Das aktive Wahlrecht hat jeder Deutschkanadier, das  
passive Wahlrecht haben nur zahlende Kongressmitglieder  
(Jahresbeitrag \$ 15.-). Die Nominierung muss von 10 eben-  
falls zahlenden Mitgliedern unterschrieben werden.

Um einen moeglichst grossen Waehlerkreis anzuziehen,  
wird der Kongress durch alle bestehenden Organisationen  
und Medien um die Einschreibung in aushaengende Waehler-  
listen bitten. Letzter Termin fuer die Erfassung der  
Waehler ist der 31. Januar 1987.



# Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 8

Folge 3

September 1986

An alle Siebenbuerger Sachsen in Kanada!

Landsleute, die in diesem Jahr Verwandte in Rumaenien besucht haben, waren zutiefst deprimiert ueber die Zustaeude in unserer alten Heimat und die Groesse der Not, durch die unsere Brueder u. Schwestern gehen muessen. Das war im Sommer. Koennen wir uns ausmalen, wie es im kommenden Winter ausschauen wird? Nach den Erfahrungen des letzten Winters wissen wir, dass es furchtbar war; und dieser Winter steht schon vor der Tuer; eh wir's uns uns versehen, werden Tausende wieder hungern, frieren, von Krankheit geplagt werden und eine Not zu tragen haben, die die meisten von uns sich garnicht vorstellen koennen. Zu dieser katastrophalen Wirtschaftsmisere kommen Schikanen der Behoerden, das zermuerbende Warten auf die Ausreisemoeglichkeit, der fuer jeden sichtbare Untergang unseres Voelkchens.

Wir halten es fuer unsere Pflicht, diesen so schwer heimgesuchten Landsleuten nach Kraeften zu helfen. Die Spendensammlung des letzten Winters hat bestimmt manche Not lindern geholfen, und sie war, an der Zahl der Spender gemessen, beachtlich. Leider haben sich viel zu wenige daran beteiligt. Wir richten daher unseren Appell an alle Siebenbuerger Sachsen UND HOFFEN, DASS SICH DIESMAL ALLE DARAN BETEILIGEN WERDEN. Damit unsere Hilfe zeitgerecht greifbar wird, muessen wir jetzt schon handeln. Wir bitten Euch daher dringend, Eure Spenden so bald wie moeglich einzuschicken.

Wie schicken wir unsere Spende?

Schecks bitten wir auf "Alliance of Transylvanian Saxons" auszustellen, damit wir sie gleich einzahlen koennen.

Wohin schicken wir sie? An folgende Adresse:

Alliance of Transylvanian Saxons

914-195 Natchez Road, Kitchener, Ont. N2B 1W2

Bargeldspenden nehmen unsere Amtswalter und das Klub-Buero in Kitchener gerne entgegen. Die Spenden werden jeweils im naechsten Heimatboten quittiert.

Mit herzlichem Dank:

M. Intscher

Seit unserem letzten Heimatboten sind noch folgende Spenden fuer die Siebenbuergenhilfe eingegangen, die wir hiemit mit herzlichem Dank quittieren:

John Dienesch	25.00
Dr. Waldemar Scholtes	35.00
Mathias Wolf sen.	50.00
Hans Wolf	100.00
Stefan Alzner (Hamilton)	50.00
Astron Specialty Metals (Schatz, Emrich, Karst)	300.00
Gerhard Gross (Etobicoke)	100.00
Michael Schertzer	40.00
Georg Gabber	40.00
Georg Moser	100.00
Elisabeth Mayer (Victoria)	30.00
Dr. Peter Schoppel (Barrie)	50.00
Daniel Zimmermann (Stoney Creek)	25.00
John Knall (Stoney Creek)	40.00
Mathias Fruehm (Winnipeg)	25.00
Frau K. Alvermann (Kalifornien)	20.00

\* \* \*

#### Konzertreise des Transylvania-Chores

Das alles uebertragende Ereignis des Jahres war die Konzertreise des Chores nach Deutschland und Oesterreich. Diese Besuchsreisen werden auf Grund eines Austauschprogramms der landsmannschaftlichen Verbaende durchgefuehrt und jedes Jahr kann ein Land eine Kulturgruppe auf die Reise ueber den Ozean schicken. In diesem Jahr war Kanada an der Reihe, und der Transylvania-Chor hat unsere Landsmannschaft wie auch Kanada sehr gut vertreten und sich selbst und uns allen alle Ehre gemacht. Wir danken ihm und allen, die an dieser mit hohen Ausgaben verbundenen Reise teilgenommen haben, wir danken aber auch unseren Landsmannschaften in Deutschland und Oesterreich und allen, die mit der Planung und Durchfuehrung unserer Reise beauftragt waren, fuer ihre gute Arbeit, nicht zuletzt fuer die herzliche Aufnahme in den Haeusern unserer Quartiergeber.

\*

#### Heimattag 1987

Wir machen jetzt schon darauf aufmerksam, dass der naechste Heimattag am 4. u. 5. Juli 1987 in Kitchener stattfinden wird, unter dem Motto: "Neue Heimat in Kanada". Bitte merkt Euch jetzt schon dieses Datum vor. Naeheres werden wir rechtzeitig bekanntgeben.

E i n l a d u n g

zu der Samstag, den 1. November 1986 um 10.00 Uhr vorm.  
im Transylvania-Klub, Kitchener (16 Andrew Street)  
stattfindenden

JAHRESVERSAMMLUNG  
DER LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBUERGER SACHSEN IN KANADA

T a g e s o r d n u n g

1. Eroeffnung der Versammlung
2. Grusswort des gastgebenden Klub-Praesidenten
3. Feststellung der Delegierten und Verteilung  
der Stimmen
4. Annahme der Tagesordnung
5. Verlesung des Protokolls
6. Taetigkeitsbericht der Exekutive
7. Andere Berichte
8. Kassenbericht der Schatzmeisterin
9. Bericht der Kassenpruefer
10. Entlastung des Schatzmeisters
11. Unerledigte Geschaefte
12. Ausgabe der Wahlstimmen
13. Einsetzung eines Wahlkomitees
14. Entlastung des alten Vorstandes
15. Durchfuehrung der Neuwahl
16. Wiedereroeffnung der Sitzung
17. Mitteilungen und Freie Antraege
18. Schluss der Versammlung

\* \* \*

Laut Satzungen waehlt die Versammlung alljaehrlich  
die zur Neubesetzung der Aemter noetigen Beamten; in  
diesem Jahre sind es die folgenden:

Erster Stellv. Bundesvorsitzender  
Schriftfuehrer(in)  
Pressereferat  
Frauenreferat  
Kulturreferat  
Familien-Zusammenfuehrung  
Sozialreferat

Fuer Kandidaten, die bereit sind, ein Amt zu ueber-  
nehmen, aber bei der Jahresversammlung nicht anwesend  
sein koennen, muss unbedingt eine schriftliche Bereit-  
schaftserklaerung vorliegen.

\*

### Bestandsaufnahme

In unserem Bemuehen, alle in Kanada lebenden Landsleute zu erfassen, sind wir ein Stueck vorangekommen, indem wir alle einem unserer Klubs Angehoerigen erfasst haben. Diese Bogen muessen nun von den verschiedenen Ortsangehoerigen ueberprueft und ergaenzt werden. Inzwischen bereiten wir jetzt die Briefe fuer die verstreut Lebenden, deren Adresse wir kennen, vor und werden sie noch diesen Herbst verschicken. Als dritte Etappe wollen wir dann (mit Eurer Mithilfe) versuchen, moeglichst alle zu erfassen, die keinem Klub angehoren und deren Anschrift wir noch nicht kennen. Bitte helft alle auch weiterhin mit, dass diese Aufgabe moeglichst genau und vollstaendig durchgefuehrt werden kann.

\*

### Ehrende Anerkennung unserer Kulturarbeit

Dr. Wolfgang Bonfert ueberreichte der Praesidentin des Transylvania-Chores, Frau Kaethe Paulini und dem Dirigenten, Pfarrer Martin Intscher, der zugleich Bundesvorsitzender der Landsmannschaft in Kanada ist, in Anerkennung ihrer Verdienste um den Chor den Partnerschaftstaler. (Siebenb. Zeitung Folge 11/86, Seite 1)

\* \* \*

---

Herausgeber: Der Pressereferent der Landsmannschaft.

Der Heimatbote erscheint in zwangloser Folge und wird durch die siebenbuergisch-saechsischen Klubs verteilt. Zuschriften richten Sie bitte an: Max Gross, 226 Rodney, Waterloo, Ontario.



# K l u b - K a l e n d e r

fuer Oktober 1 9 8 6

- Samstag, 4. Okt.: Ausstellung der Frauen in  
der Conestoga Mall
- Freitag, 10. Okt.: Beginn des OKTOBERFESTES
- Sonntag, 12. Okt.: MITGLIEDERTAG IM KLUB ab 12.00 Uhr  
Bitte Karten sofort im  
Klub abholen
- Montag, 13. Okt.: OKTOBERFEST - PARADE  
(Trachtenbesitzer bitte  
teilnehmen)  
Mitglieder haben am Montag  
freien Eintritt
- Samstag, 18. Okt.: Schluss des Oktoberfestes
- Dienstag, 21. Okt.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Donnerst. 30. Okt.: Basar des Frauenvereins  
in der Festhalle
- Freitag, 31. Okt.: Maskenball (Dracula Night)

\*

## Voranzeige:

1. November: Jahresversammlung der Landsmannschaft  
15. November: Schlachtfest  
23. November: Basar des Frauenvereins

\* \* \*

## Trauerfall

Gerade als wir die letzte Seite dieses Blattes machten, erhielten wir die traurige Nachricht, dass unser lieber Freund und Landsmann, langjaehriger Landesvorsitzender der Landsmannschaft in Hessen, Traeger des Bundesverdienstkreuzes, der in Tekendorf geborene, in Neu-Isenburg wohnhafte

J O H A N N R I E M E R

am 14. Sept. d. J. im Alter von 64 Jahren ploetzlich verstorben ist. Mit ihm geht ein Mann von uns, der sein Leben in den Dienst seines Volkes gestellt hatte. Wir werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

\*

*Margaret Schiketanz*

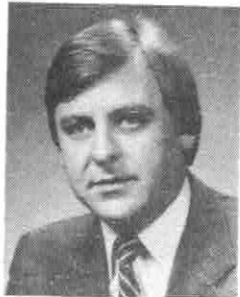
*Real Estate Limited - Broker*

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Mat Wolf

Randy Rothwell

- Sales • Service
- All Make Leasing

(Domestic & Imports)



Mazda

570-580 Huron St., Stratford 271-7520



**OF WATERLOO**  
15 University Avenue East,  
Waterloo, Ontario N2J 4K7

**YOUR VOLVO - BMW DEALER**  
(519) 885-5090



Wir sprechen deutsch

**VOLVO**



Michael Fritsch

**Wir danken allen Inserenten freundlichst fuer ihre Unterstuetzung und ersuchen alle unsere Leser, diese Firmen bei ihren Einkauufen zu beruecksichtigen.**

**DER KLUBVORSTAND**

**CFCA fm 105.3 weekend Concert**

host **Bob Farrow**

**Sat. 12:45 - 3:00**

featuring **Europe's Leading Orchestras**

**JUST FOR YOU**

Membership in Lutheran Life is special because it offers qualifying Lutherans insurance protection *plus* fraternal benefits and programs.

Lutheran Life is the only fraternal Society exclusively serving Lutherans in Canada. It is a member-owned, member-directed Society operated for the benefit of members and for service to the Canadian Lutheran Community.

Talk to your Lutheran Life representative about the benefits our Society can offer. See how fraternal membership can be special for you.



**Lutheran Life Insurance Society of Canada**

**Name:**  
Hugo Klein  
**Title:**  
District Representative  
201-501 Krug Street  
Kitchener, Ont.  
N2B 1L3  
**Tel.:** Bus. 742-8381  
Res. 743-4992

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### Frauenverein

Der Frauenverein ladet zu seiner Ausstellung ein, die am 4. Oktober in der Conestoga Mall abgehalten wird. Es ist die "Oktoberfest-Vorschau" (Octoberfest Preview). Wir bitten alle Frauen, die ihre saechsischen Handarbeiten zur Ausstellung geben wollen, Frau Rauh unter der Tel. Nr. 745-9506 oder Frau Hesch, Tel. Nr. 744-9089 anzurufen.

Fuer den 23. November hat der Frauenverein einen Basar geplant, der in der Festhalle abgehalten wird. Herzliche Einladung an alle Mitglieder und Freunde. Den 30. Oktober halten wir wieder unseren Heimabend ab. Alle Frauen sind herzlich eingeladen.

### Kulturgruppe

Am 13. Oktober findet wieder die Oktoberfest-Parade statt. Ich bitte alle, Jung und Alt, sich daran zu beteiligen, damit wir auch hier wieder als Transylvania-Klub einen guten Eindruck machen und unsere schoenen Trachten der Oeffentlichkeit zeigen. Naeheres ueber "Wann" und "wo" werden wir, sobald wir es erfahren, weiter durchsagen. Im Zweifelsfall rufen Sie bitte Grete Giebat unter der Nummer 745-6644 an.

### Jugendgruppe

Unsere Jugendgruppe braucht unbedingt noch einige Jungen, die mittanzen wollen. Bitte meldet Euch bei Linda Jung oder Martin Hartig an, oder kommt Sonntag Abend in den Klub zu unseren Proben.

### Gesellschafts-Tanzgruppe

Diese Gruppe hat noch nicht begonnen, da sich noch nicht genug Teilnehmer gemeldet haben, um eine Gruppe aufzumachen. Erwuenscht sind Maedchen und Jungen ab 14 Jahren. Anmeldungen nimmt auch weiterhin Grete Giebat (745-6644) entgegen.

### Kegelgruppe

Die neue Saison hat am 21. September begonnen, doch koennen wir noch einige Kegler gebrauchen. Bitte meldet Euch bei J. Dienesch sen. oder Frau Maria Poschner an, oder kommt am 5. Oktober um 6.00 Uhr zum "Town Bowl" auf Ottawa St.

(Fortsetzung naechste Seite)

## C h o r

Nach einer kurzen, wohlverdienten Sommerpause hat der Chor in alter Frische seine Arbeit wieder aufgenommen und arbeitet an einem neuen Programm fuer den naechsten Chorabend im Februar. Wir freuen uns, dass wieder einige neue Mitglieder zu uns gestossen sind. Denen aber, die nach vielen Jahren treuer Mitarbeit ausgeschieden sind, danken wir herzlich fuer ihre Treue.

\* \* \*

Lebensmittelhilfe fuer Rumaenien-Deutsche

VOR UNSAGBARER NOT NICHT DIE AUGEN VERSCHLIESSEN

"Hilfe fuer die hungernden Landsleute in Rumaenien" steht in den kommenden Monaten an erster Stelle des Arbeitsprogramms des Vereins fuer das Deutschtum im Ausland e.V. (V.D.A.) Der VDA, der seit Jahren den deutschen Landsleuten in Rumaenien mit Lebensmittelspenden aus der aergsten Not hilft, verdoppelt seine Kraefte. Zu diesem Zweck gruendet der VDA bundesweit Arbeitskreise, um ueber die katastrophale Lage der Siebenbuerger Sachsen und der Banater und Szatmarer Schwaben weite Kreise der Bevoelkerung zu unterrichten und bittet gleichzeitig um Spenden fuer die Landsleute in Rumaenien. Der Bundesgeschaeftsfuehrer des VDA erklarte dazu:

"Das Ziel heisst Koordination aller Kraefte, damit wir unseren Landsleuten umfassend helfen koennen. Wir duerfen vor der unsagbaren Not der Deutschen in Rumaenien die Augen nicht verschliessen." Dazu sollen alle Hilfsorganisationen, die den Deutschen in Rumaenien insbesondere mit dem Versand von Lebensmitteln helfen, zu einer gemeinsamen Sitzung in Bonn zusammentreten.

Der VDA-Bundesgeschaeftsfuehrer befuerchtet, dass sich die Versorgungskrise in Rumaenien in den kommenden Monaten erheblich zuspitzen wird, da es aufgrund der Trockenperiode im Sommerhalbjahr nicht moeglich war, Reserven fuer die harten Wintermonate zu schaffen.

\* \* \*

Dass die Macht des Kapitals nur bei Verwendung zum gemeinsamen Nutzen und Besten versoehrend wirkt, ist der Leitstern fuer meine Taetigkeit auf wirtschaftlichem Gebiet geblieben.

(Carl Wolff)

\*

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### G e b u r t e n

Am 27. August 1936 wurde in Mississauga geboren:  
Sarah Colleen H a m b e r g e r . Eltern: Chris und  
Joyce Hamberger. Grosseltern vaeterlicherseits aus  
Deutschland bezw. Birk gebuertig.

### T o d e s f a e l l e

Am 13. September 1986 verstarb in Kitchener die  
aus Birk gebuertige Maria M u e h s a m im Alter von  
88 Jahren.

Am 25. August verstarb in Deutschland der vielen  
von uns bekannte Pfarrer Joseph S c h e e r e r .

\* \* \*

### H e a r w e s t

Riut det Luw u Streoch uch Bimen,  
Lantsem zaehn de Schwalwen himen,  
Halwich drimt uch schiun der Tuest,  
Vivat! kreschen teosend Zeangen  
Aen dem Wainjert und de Geangen  
Zurpen aenaenennem Muest.

(Schuster Dutz)

\*

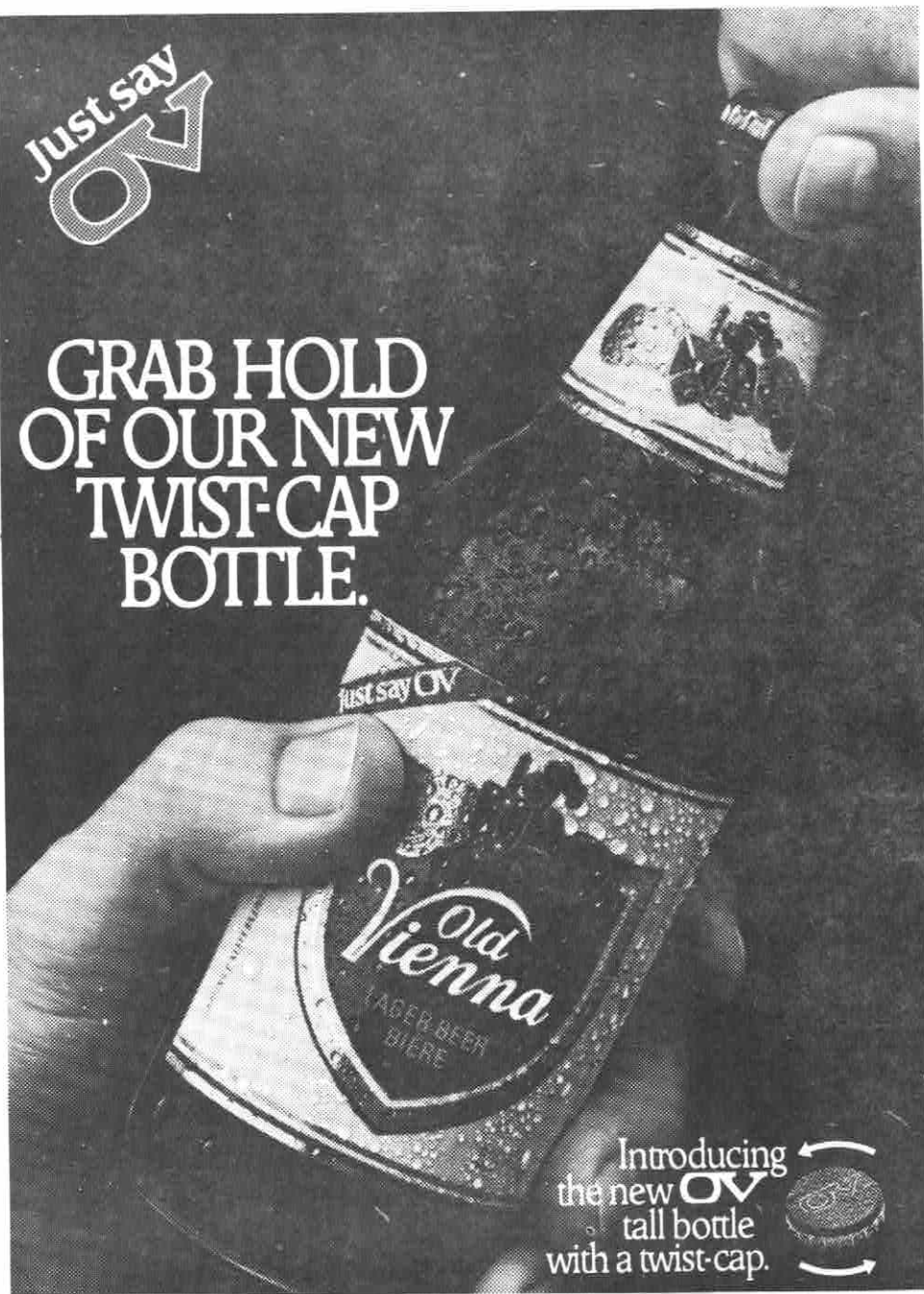
### Das Ende der saechsischen Selbstaeendigkeit

Mehr als 700 Jahre verwalteten die Sachsen als selbstaeendige Herrn ihr Siedlungsgebiet und wussten es gegen alle Anschlaege zu schuetzen. Im Jahre 1866 kam es zum Bruderkrieg zwischen Habsburg und Preussen um den Vorrang in Deutschland. Oesterreich wurde besiegt und soweit geschwaecht, dass es die leidenschaftlichen Wuensche der Magyaren erfuellen und ihnen die innere Regierung Ungarns und Siebenbuergens ueberlassen musste. Fortan hingen unsere Schicksale hauptsaechlich von Budapest ab. Der Kaiser - in Ungarn jetzt nur Koenig genannt - sah sich gezwungen, Magyarischen Forderungen meist zu willfahren. Aus dem grossen Oesterreich war der gefaehrdete Doppelstaat Oesterreich-Ungarn geworden.

Sogleich vernichtete das ungarische Parlament die uralte saechsische Ordnung. Der Koenigsboden wurde aufgeloeset, das Land neu eingeteilt und als hoechste Herren

Just say  
**OV**

GRAB HOLD  
OF OUR NEW  
TWIST-CAP  
BOTTLE.



Introducing  
the new **OV**  
tall bottle  
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



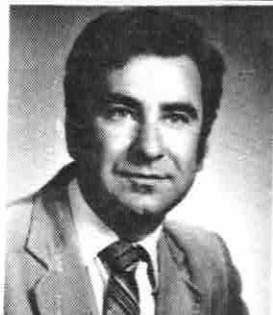
**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-8511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**

General Manager



**KLAUS VOGEL CTC.**

## **K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED**

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530



in den Komitaten (Kreisen) amtierten magyrische Obergespaene, gleichgueltig, welchen Volkstums die Bewohner waren. Aber die Buergermeister in Stadt und Dorf und deren Beamten waelten wir selber; wir waelten Sachsen. Eine Volksorganisation wurde als Ersatz fuer die Gebietsherrschaft errichtet; im Verein mit der Kirche vertrat sie unseren Stamm und ermoeglichte es, dass er auch ohne Selbstverwaltung einheitlich handelte, zusammenhielt und wirkte.

Tuechtige Maenner sammelten damals unsere Maerchen und Sagen, gruendeten mancherlei Verbaende, schufen die ersten Fabriken der Heimat, ausserdem ein Banken- und Genossenschaftswesen, dessen Gewinne der saechsischen Kulturruestung zuflossen. Dadurch gelang es, unser Leben deutsch zu bewahren. Die jahrzehntelangen Angriffe der Magyarenvermoechten uns keine einzige Schule zu entreissen. Der Geist der Freiheit blieb unerschuettert in den Herzen und siegte.

Dies verdanken wir vor allem dem grossen Bischof und Geschichtsgelehrten Georg Daniel Teutsch, der die Kirche festigte, und dem Volksfuehrer jener Zeit, Dr. Carl Wolff, der auch unserer Wirtschaft neue Wege wies.

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8466

#### Mitteilungen der Schriftleitung

In dieser Nummer brachten wir den Schluss unseres Berichtes ueber die Konzertreise des Transylvania-Klubs. Der Artikel ueber das Ende der saechsischen Selbstaeundigkeit ist der "Heimatfibel" entnommen, der Artikel Lebensmittelhilfe fuer Rumaeniendeutsche ist aus der Siebenbuergischen Zeitung, Nr. 14/86, Seite 2 abgedruckt.

Einsendeschluss fuer die naechste Ausgabe: 22. Oktober  
\*\*\*\*\*

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario – Verkaufs-Nummer 24109

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

**Phone 744-5658**

### KASTL & ZUCH

#### PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

**24 HOUR SERVICE**

**884-0990**

R.R. 3 WATERLOO



### Smith Macnaughton Insurance

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit  
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

#### Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481

**More ways to build  
your financial future**



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*

## FM 108

• Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**SONNTAGS** von 6.00 bis 20 UHR

mit

SIGGI LEIPOLD    HARRY MARKNER    ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,  
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm Sales and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**  
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220    33 Years of Experience

## TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels  
from West-Germany

*Computer-Embroidery*    **King Centre, Top Level**  
**Kitchener, Ont.**

**N2G 4P9**

**Phone: (519) 576-6220**

- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

*Compliments  
of...*

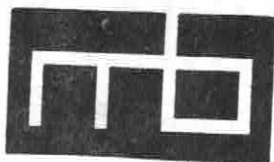


## Household China & Gifts

*300 King Street North, Waterloo*

*Phone 884-2792*

*Inhaber: Geo Kauntz*



## BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.

## LANG

**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage  
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

**Kay Paulini    Joe Schneider    Nick Lang**

**744-6527**